



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consolat general de Suïssa a Barcelona  
Consulado general de Suiza en Barcelona

Circunscripción consular: Las comunidades autónomas de Aragón, Cataluña, Murcia, Valencia, Islas Baleares y el Principado de Andorra

## Calendario cultural Consulado general de Suiza



Octubre 2012

Nº 39

### EXPOSICIÓN

Hasta 03.11.2012

#### Projectesd

Passatge Mercader, 8 baixos 1  
08008 Barcelona

[www.projectesd.com](http://www.projectesd.com)

#### *The Umbrella Corner*

Moritz Küng ha desarrollado su proyecto curatorial a partir de una pieza clave del arte conceptual y un espacio físico extraño y angosto. Para ello ha invitado a seis artistas internacionales a elaborar propuestas que respondan a estas condiciones específicas. El primer artista en exponer su proyecto de esta serie es el holandés Willem Oorebeek.

**Moritz Küng** (Lucerna, 1961) es comisario independiente y editor de libros de artista que tratan la interrelación entre arte y arquitectura.



GIC

09.11. - 09.12.2012

#### Ajuntament del Vendrell

Sala Portal del Pardo  
Carrer Major, 20  
43700 El Vendrell

T: 977 182 135

#### *Sentimientos Compartidos*

El emblemático edificio del Ayuntamiento del Vendrell alberga esta exposición preparada conjuntamente con la artista suiza **Roser Häfliger** y el pintor brasileño Walmer Sendim. Los dos artistas vinculados a Cataluña presentan sus esculturas y pinturas uniendo sus obras en armonía.

**Roser Häfliger Lanaspá** reside actualmente con su familia en Suiza. Su larga trayectoria artística ha estado marcada y nutrida en parte por sus estancias en Indonesia, Alemania, Sudán, Egipto, Holanda y Argentina y sus vivencias personales. Sus obras reflejan una profunda sensibilidad de percepción.

[www.roser-art.ch](http://www.roser-art.ch)



Roser Häfliger Lanaspá  
Escultura (bronce)

Walmer Sendim  
Pintura

Hasta 17.11.2012

**Galeria Joan Gaspar**  
Plaça Doctor Letamendi, 1  
08007 Barcelona

T: 933 230 848

[www.galeriajoangaspar.com](http://www.galeriajoangaspar.com)

## *Tocar - no Tocar*

Una exposición con emociones sensoriales, táctiles, visuales. El encuentro despierta los sentidos a través de la escultura, el objeto que se deja ver, tocar, interrogar.

**Tocar – no Tocar** un juego interactivo que nos devuelve a nuestras percepciones, a nuestras emociones, a nuestros símbolos.

La exposición proseguirá en la Galería Joan Gaspar de Madrid.

**Etienne Krähenbühl**, artista suizo

[www.ekl.ch](http://www.ekl.ch)



## MUSICA

13.10.2012, 21h00

**LEM Festival**  
**CaixaForum, auditori**  
Av. Francesc Ferrer i Guàrdia, 6-8  
08038 Barcelona

[www.gracia-territori.com/lem](http://www.gracia-territori.com/lem)

## *Full Blast*

Full Blast, compuesto por Peter Brotzmann (saxofón), Mario Pliakas (bajo) y Michael Wertmüller (batería), es una de las muestras más energéticas y elocuentes de los caminos que puede tomar la música entendida como trabajo de exploración libre y salvaje: una maquinaria precisa y al mismo tiempo enloquecida en la que se dan la mano el free, el rock y otras formas de combustión de la materia sonora.

[marinopliakas.com](http://marinopliakas.com)

[peterbroetzmann.com](http://peterbroetzmann.com)



fundación suiza para la cultura

**prohelvetia**

Con colaboración de:

12.11.2012, 19h00

**Razzmatazz**  
Pamplona, 88  
08018 Barcelona

T: 933 208 200

[www.salarazzmatazz.com](http://www.salarazzmatazz.com)

## *69 Chambers*

El grupo suizo 69 Chambers acompaña al grupo holandés Delain en su gira por Europa, presentando su nuevo trabajo.

[www.69chambers.com](http://www.69chambers.com)



Con colaboración de:

fundación suiza para la cultura

**prohelvetia**

## LITERATURA

Edition Anthrazit  
im deutschen Lyrikverlag

ISBN 978-3-8422-4074-2

### *Ungereimtes - gereimt*

La psicóloga y escritora suiza **Catherine Mosberger** (Basilea, 1940) vive desde 1978 en las Islas Baleares, Mallorca. *Ungereimtes - gereimt* (en alemán) es su segunda publicación tras las poesías recogidas en *Ad notam* (2011, alemán).



Plataforma Editorial  
[www.plataformaeditorial.com](http://www.plataformaeditorial.com)

ISBN: 97884-15577-50-8

Título original: *Sich besser konzentrieren heisst...*

### *Concentrarse mejor*

Verena Steiner muestra con brevedad y precisión cómo mejorar la capacidad de concentración. Sus propuestas son de rápida aplicación, prácticas y eficaces. Este pequeño manual será de gran utilidad para todos aquellos que deseen mejorar su capacidad de concentración, así como trabajar y aprender con mayor eficiencia.

La doctora **Verena Steiner** (Aargau, 1948) ha desarrollado en la Escuela Politécnica Federal de Zurich diversos cursos sobre la forma de mejorar las estrategias para estudiar, pensar y trabajar. Después de su actividad como profesora visitante en la BOKU de Viena, hoy en día ejerce su actividad de forma independiente como asesora, ponente y responsable de cursos dentro y fuera de Suiza.



## ÓPERA

4./5.10.2012, 21h00

**La Seca Espai Brossa**  
carrer dels Flassaders, 40  
08003 Barcelona

T: 933 101 364

[www.laseca.cat/temporada](http://www.laseca.cat/temporada)

### *Lost Circles - Java Suite*

El programa de intercambio entre Òpera de Butxaca i Nova Creació y el Theater Basel presenta dos coproducciones:

**Lost Circles**, compuesto por dos óperas breves,  
**4./5.10.12 en Barcelona:**

Im Bau: con música de Michel Roth según un texto de Franz Kafka

Ana Andromeda: con música de Alfred Zimmerlin y libreto de Ingrid Fichtner

**Java Suite**, ópera de cámara en un acto,  
**21./22.10.12 en Basilea:**


música de Agustí Charles y libreto de Marc Rosich.

Información detallada: [www.obnc.cat](http://www.obnc.cat)



Con colaboración de:

fundación suiza para la cultura  
**prohelvetia**

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consolat general de Suïssa a Barcelona  
Consulado general de Suiza en Barcelona

## PELÍCULA

19.10.2012, 18h30

**Escuela Suiza de Barcelona**  
C/Alfonso XII, 99  
08006 Barcelona

### *Jump*

Con motivo de la celebración de la 'settimana della lingua italiana nel mondo' se proyecta esta divertida película producida por la directora y actriz suiza **Bindu de Stoppani**.

**Sinopsis:**

Alice, típica chica de ciudad, regresa a su pueblo natal en las montañas suizas, cumpliendo con las últimas voluntades de su difunto padre.

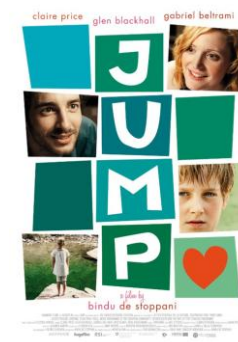
Suiza 2011, 100 min.

**Idioma: Italiano, con subtítulos en castellano,**  
entrada gratuita

[www.bindudestoppani.com](http://www.bindudestoppani.com)

*Después del pase de la película tendrán la posibilidad de cenar alguna especialidad suiza en el Restaurante Club Suizo situado al lado del acceso de la escuela.*


*Para más información: T. 932 094 785*



Con colaboración de:

 **SCHWEIZERSCHULE BARCELONA**  
ESCUELA SUIZA DE BARCELONA



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consolat general de Suïssa a Barcelona  
Consulado general de Suiza en Barcelona

## DANZA

Escena Poblenou

19.10.2012, 20h00

Traces

**Sala Polivalent Universitat  
Pompeu Fabra Campus**

Roc Boronat, 138

08018 Barcelona

20.10.2012, 19h00

**Parc Central del Poblenou**

Av. Diagonal, 130

08018 Barcelona

### *Festival Creació Contemporània - Escena Poblenou*

La coreógrafa suiza **Anna Huber** (Zúrich, 1965), premio suizo de danza y coreografía 2010, presenta dos actuaciones en el Festival de Creació Contemporània:

**Traces:**

Junto con el músico Martin Schütz realiza una pieza donde el movimiento, la música y el espacio están en constante diálogo.

**Improvisation:**

El movimiento, el sonido y la interacción son creados en directo, en ese mismo instante, un diálogo entre el espacio, el público y el sonido que les envuelve.

[www.annahuber.net/](http://www.annahuber.net/)



[www.escenapoblenou.com](http://www.escenapoblenou.com)

## CONCURSO DE BAILE EN SUIZA - PRIX FEDERAUX DE DANSE - EIDGENÖSSISCHE TANZPREISE

**Fecha límite de inscripción:**

**Date limite d'inscription:**

**Anmeldeschluss:**

**06.11.2012**

**Información y formulario de inscripción:**

[Français](#)  
[Deutsch](#)  
[Italiano](#)  
[English](#)

El Departamento Federal de Cultura en Suiza organiza el primer concurso de premios de Danza de la Confederación. A dicho concurso se pueden inscribir todas aquellas personas relacionadas con el sector artístico de la danza con nacionalidad suiza y personas del mismo sector domiciliadas en Suiza.

La información y el formulario de inscripción están disponibles en los idiomas francés, alemán, italiano e inglés [Français](#), [Deutsch](#), [Italiano](#), [English](#).

Comunicado de prensa: [www.news](http://www.news)

## TRIBUNA DE ARTISTAS

### CARLO BÜRGI, EL SENTIDO HUMANO

Carlo Bürgi es un artista total a la manera del Renacimiento: es pintor, escultor y autor de textos importantes, que saben explicar y situar su propia obra y sus intenciones. Es un verdadero escultor, en el sentido que es heredero de la historia de toda la escultura - las formas pétreas que van más allá de veleidades conceptualistas -, pero se trata de una historia leída en clave contemporánea.

También es un dibujante y un pintor excelente, con una obra sugestiva que, para entendernos, podríamos situar dentro del expresionismo abstracto, es decir, que el artista no es deudor de la obra escultórica, como suele ser el caso de la mayoría de los escultores que trabajan en dos dimensiones. Un hecho realmente remarkable.

Centrándonos en sus esculturas, también a la manera del Renacimiento, Carlo Bürgi ha convertido la piedra y madera en su material preferido. A través de un inusual equilibrio, compacto y bien ordenado, aunque sensible y atento al latido expresivo, entre el vacío y la masa, el movimiento y la quietud, la construcción y la deconstrucción, la simetría y la asimetría de formas, erige unos iconos que llenan la ciudad o el paisaje de un significado humano intenso.

Hablábamos del Renacimiento, pero sería mejor si mencionáramos su movimiento paralelo: el Humanismo. Pues esta es la mejor aportación del escultor. No solamente su perfección formal, su capacidad de construir formas, sino el hecho de que consigue darle sentido a un espacio antes vacío, sin alma, tal vez carente de significado. El hombre se nos presenta finalmente en calidad de demiurgo o creador. Aparece el sentido humano.

*Jaume Fàbrega (AICA Asociación Internacional de Críticos de Arte)*



Nacido el 9 de enero de 1959 en Lungern (Suiza), reside desde hace muchos años en Ventalló (Cataluña), dedicándose a la escultura y pintura.

Si desea visitar el estudio de Carlo Bürgi, el artista estará encantado de concertar una cita: [carlo.buergi@cabulart.ch](mailto:carlo.buergi@cabulart.ch).



[www.cabulart.ch](http://www.cabulart.ch)

## ENLACES DE INTERÉS

[www.prohelvetia.ch/passagen](http://www.prohelvetia.ch/passagen)

### *Pro Helvetia - passagen*

Con tres ediciones al año, la importante Institución cultural suiza Pro Helvetia, mantiene a los lectores de su revista **Passagen** informados sobre la actualidad política-cultural, el intercambio artístico, debates y tendencias de nuestro país y fuera de él. **Passagen** se publica en los idiomas alemán, francés e inglés y su suscripción electrónica es gratuita.



[Cultura Embajada Suiza Madrid](#)

### *Calendario Cultural - Embajada de Suiza en Madrid*

Consulten las actividades culturales con participación suiza que pertenecen a la circunscripción de nuestra embajada en Madrid.

## CONSULADO GENERAL DE SUIZA EN BARCELONA

Estimados lectores,

Este Calendario Cultural se publica periódicamente y no pretende contener todas las actividades culturales suizas. La programación está sujeta a posibles cambios, por lo cual se recomienda informarse ante los organizadores del acontecimiento antes de asistir.

Este Consulado publicará con mucho gusto todas las actividades culturales con colaboración suiza de las que Uds. organicen, participen o tengan conocimiento. Nos pueden contactar en la dirección electrónica: [bar.vertretung@eda.admin.ch](mailto:bar.vertretung@eda.admin.ch). Asimismo, agradecemos nos informen sobre cualquier cambio o sugerencia que deseen comunicar.

Roland Rietmann, Agregado Cultural  
Astrid Schneider, Responsable Calendario Cultural

Gran Vía de Carlos III, 94, 7º - 08028 Barcelona  
Tel.93 409 06 55 - [www.eda.admin.ch/barcelona](http://www.eda.admin.ch/barcelona)

*Si no desea recibir más nuestro Calendario Cultural, pueden darse de baja enviando un correo electrónico pinchando en el siguiente enlace: [baja](#). Muchas gracias y disculpen las molestias ocasionadas.*